

# المؤرخون في العصور الوسطى<sup>(\*)</sup>

د. بهريل سمالي

مراجعة: محمود السيد دغيم

قد لازم الإنسان منذ ما قبل تعلمه الكتابة والقراءة، والتاريخ ضرورة اجتماعية لازمت الإنسان الاجتماعي. كما أوضح المترجم خط سير الكتاب المترجم وعرف بمؤلفته. ومن ثم جاءت مقدمة الكتاب التي وضعتها المؤلفة، فأوضحت من خلالها أنماط الكتابة التاريخية في العصور الوسطى وطريقتها في تناول الأحداث، كما أوضحت نهج الكتاب في تناول تلك الأنماط.

وبعد المقدمة تابعت فصول الكتاب فكان الأول منها في موضوع ظروف الكتابة التاريخية في العصور الوسطى (Conditions) حيث ناقشت المؤلفة أسباب الكتابة التاريخية ودوافعها وخلصت إلى القول بأن رجل الدولة المتقاعد كان النموذج الأمثل للمؤرخ في العصور القديمة، بقصد ترجمة الفراغ. في حين انقسم الكتاب إلى قسمين منه القسم الأول آباء الكنيسة الذين اعتبروا ثقافة في مجال الأدب المقدس، وضم القسم الثاني الشعراء وكتاب النثر الكلاسيكيين ومن اهتم بالأدب الديني. كما تطرقت

خلق الإنسان وخلقت معه الإرادة والأحاسيس والعاطفة والعقل وحياء الخالق سبحانه بالنطق واللغة والكتابة، مما مكّنه من المقدرة على الاحتفاظ بتجارب الأجداد إلى مَنْ بعدهم مِنَ الأحفاد، وبذلك وقّر السابقون على اللاحقين المزيد من الجهود والتجارب، إذ خلفوا لهم قوالب جاهزة لتشييد برج المعرفة الإنسانية. وما الأعمال التي وصلت إلينا مما خلفه الأوائل سوى إثناء حفظ تجارب قيمة، وبما أن الإنسان مؤثر ومتأثر، فاعل ومنفعّل، فقد خضعت تلك الآثار للصبغة الذاتية مما حرفها عن العلمية المنزهة عن النوازع الشخصية وذلك بنسب متفاوتة بين كاتب وآخر.

والكتاب الذي بين أيدينا يرصد أعمال المؤرخين في العصور الوسطى من خلال تفحصه لها، ملتزماً بالطريقة العلمية قدر الإمكان حسباً زعمت المؤلفة. وقد صدر المترجم الكتاب بتقديم أوضح من خلاله مغالطة اصطلاح «ما قبل التاريخ» واقترح استبداله بمصطلح [ «ما قبل التاريخ المكتوب» للدلالة على تلك الفترة ] (ص ٧) لأن التاريخ

(\*) تأليف الدكتور بهريل سمالي (Dr. Beryl Smalley)، ترجمة د. قاسم عبده قاسم. منشورات دار المعارف بمصر ١٩٧٩ [٢٤٨]

تناول التاريخ على شكل أمثلة ونوادر وسمته « بالتاريخ المقلب » ومن ثم نقدت رأي ايسيدور الإشبيلي (٦٣٦ م) مؤلف « الاشتقاقات » لأنه يقول بضرورة كون المؤرخ شاهد عيان لكي يؤرخ الحقيقة وأوضح أن شاهد العيان قد لا يدلي بالحقيقة بدافع دعائي أو عاطفي .

أما الفصل الثالث فقد تطرقت المؤلفة لموضوع التراث اليهودي - المسيحي (ص ٣٩) حيث أوضحت أهمية الكتاب المقدس كرسالة لفهم الكتابات التاريخية . وفصلت في مفهوم الزمن قبل المسيح عليه السلام وبعده وما تبعه من تفسيرات إلى فترات تشمل التاريخ المقدس والتاريخ الدنيوي إذ « قسم أوغسطين تاريخ العالم إلى عصور ستة ، تماثل المراحل الست في عمر الإنسان من طفولته إلى شيخوخته » (ص ٤٤) وقد لحق بمفهوم العصور الستة مفهوم « الممالك العالمية الأربع » كتقسيم دوري للتاريخ العالمي . وخلصت المؤلفة إلى أن أول طراز مسيحي واسع النطاق في التدوين التاريخي هو ذلك الذي كتبه ابوسيبوس أسقف قيسارية في « التاريخ الكنسي » سنة ٣٢٥ م ثم عرضت كتاب أوريسوس « التاريخ ضد الوثنيين » الذي كان « صورة فظيعة للتاريخ كسجل لجرائم البشر وحقاقتهم » (ص ٥٦) بالإضافة الى عرض « سير القديسين » « Hagiography » من خلال عرضها لسيرتين إحداهما لناسك والأخرى لأسقف .

وانتقلت المؤلفة إلى موضوع التراث البربري والعصور الوسطى الباكورة (ص ٦٥) في الفصل الرابع فأكدت « أن أصول البرابرة لا تزال مجهولة حتى اليوم » (ص ٦٦) رغم ما تم اختراعه من أصول عريقة أقحمت من لا تاريخ له حلبة التاريخ . وبعد ذلك أوضحت مراحل تطور الكتابة التاريخية التي بدأت في « الحوليات » ثم « كتاب البابوات » الذي كان « النموذج الذي صيغت على نهجه أعمال الأساقفة ومقدمي الأديرة » (ص ٧٥) وما تبعه من « تاريخ الأديرة » وتاريخ « بلاط الأسراء » حيث « لحق التاريخ المحلي بالرسائل التاريخية كبديل عن التاريخ العالمي أو

لتطور صناعة الكتابة مع اختراع النظارات سنة (١٣٠٠ م) ومع ظهور الجامعات والمدارس وظهور حافظ الربح المكتبي . وأوضحت المؤلفة أن الكتب في العصور الوسطى كانت تحاطب الأذن لأن الاتصال بين المؤلف وجمهوره كان اتصالاً شفهيّاً ، « وبقدر نصيب كتاب العصور الوسطى من الثقافة الكلاسيكية كان يتحدد التزامهم بالتقاليد القديمة أو تعديلهم إياها » (ص ٢١) مع بقاء الولاء للقديم .

وتناولت المؤلفة التراث الروماني (ص ٢٣) في الفصل الثاني، فأكدت تمييز القدماء بين كتاب الحوليات والمؤرخين حيث « كانت للتاريخ مكانته في التعليم عند الرومان باعتباره فرعاً من فروع البلاغة » (ص ٢٤) أما الحوليات فكانت تستخدم كمراجع ليس لها صفة أدبية . ثم أوردت المؤلفة رأي شيشرون في رواية التاريخ ونقدته بقولها : « إن شيشرون قد أعلى من شأن البلاغة على حساب التاريخ » (ص ٢٦) وأوضحت أن مطالعات مؤرخي العصور الوسطى كانت تخضع للمزاج وتوفر المادة حتى أن المؤرخ لم يكن يلتزم دقة التواريخ فسالست (٨٧ - ٣٦ ق.م) تناول « التاريخ باعتباره فرعاً من فروع علم الأخلاق الذي كان بدوره من فروع البلاغة » (ص ٢٩) وصارت الاقتباسات والعبارات المأخوذة عن سالست تشكل جزءاً هاماً في بنية المؤلفات التاريخية التي كتبت آنذاك . كما أشارت إلى أن مؤرخي العصور الوسطى قد عرفوا « كتابة التراجم كموضوع من موضوعات التدوين التاريخي من خلال كتاب سويتونيوس (Svetonius) /٧٥ - ١٦٠/ تراجم القيصرية » (ص ٣٠) . وقامت المؤلفة بعرض محتويات الكتاب الذي يبدأ ببوليوس قبصر وينتهي بدوميثان (Domitianus) ، كما أشارت إلى « موضوع آخر للتراجم هو المراثي التي ترجع في أصلها إلى الخطابة الجنائزية التي كانت بدورها ضرباً من ضروب البلاغة » (ص ٣١) وعرضت كتاب « الأفعال والأقوال الماثورة » لغاليريوس مكسيموس (Valerius Maximus) الذي

فرنسا Ile-de-France- وبعد هذا ميزت المؤلفة بين أنماط الكتاب بقولها « كان الكتاب من رجال الكنيسة الذين يرون التاريخ من خلال عدسات كنسية، ولكن المؤرخ العام لا يلتزم بالخط الجاهز كما يفعل مؤلف الترجمة » (ص ٩٩).

وفي الفصل السادس تطرقت المؤلفة لموضوع. التاريخ، المدونة، البحث التاريخي (٩٥٠ - ١١٥٠) (ص ١٠٤) فأكدت « توقف التدوين التاريخي باستثناء الحوليات في أوروبا فيما بين أواخر القرن التاسع وأوائل القرن العاشر » (ص ١٠١) بسبب الحروب ما عدا تاريخ ريمس (Rheims ت ٩٦٦) الذي قدمه القسيس فلودورد (Flodoard) ثم انتقلت بالحديث إلى « تاريخ الصالونات Salon history » من خلال عرض ما كتبه المتعصبون الكلاسيكيون، لويدي براند (ت ٩٧٢ Liud prand) وويدوكند (Widukind) وريشر (Richer) وهروتسيتا (Hrotswitha ت ٩٦٢). ومن ثم ناقشت ما كتبه برونو (Bruno) « عن الحرب السكسونية » تحت شعار سكسونيا للسكسونيين. حيث خلط برونو بين مختلف أساليب التدوين التاريخي كما ناقشت المدونة الأنجلو - سكسونية « من حيث كونها سجلاً متصلاً للأحداث التي كتبت باللغة المحلية الدارجة » (ص ١٢٦) وبعد هذا عرضت قصة « تحول كتاب التاريخ الكنسي إلى كتاب عن تاريخ العالم المسيحي » (ص ١١٢) من خلال ما كتبه أوردريك فيتاليس (Orderic vitalis) عن تاريخ الأنجلو - نورمان السياسي حيث كان كتابه تاريخ الفكر آنذاك. ومن خلال كتاب « أعمال الأساقفة » لسولم الماسبوري (William of malmesbury) الذي « أظهر مقدرة طيبة على الفصل بين التاريخ المقدس والتاريخ الدنيوي » (ص ١١٨). وتخلص إلى القول - في نهاية الفصل - أن معظم المؤرخين قد تأثروا بالنسب.

ثم انتقلت إلى الفصل السابع فبحثت في التاريخ العالمي (ص ١٢٣) الذي ازدهر لدى « هوف راهب فليري »

تواريخ الشعوب كما كان له مرادفه العلماني الذي تمثل في أعمال الأمراء أو تواريخ العائلات الدوقية » (ص ٧٦) ثم أشارت المؤلفة إلى الفروق الرئيسة بين مؤرخي العصور الوسطى والمؤرخين المحدثين من خلال مفهوم الزمن والمكان إذ « التحم الماضي بالحاضر وتشابه الحاضر مع الماضي في عيني مؤرخ العصور الوسطى الذي لم يكن لديه أي إحساس بالتغير الزمني » (ص ٧٨) بينما امتلك المحدثون الإحساس بذلك التغير بدرجات متفاوتة.

وخصصت المؤلفة الفصل الخامس للبحث في التراجم الملكية (٨٠٠ م - ١١٥٠ م) فأكدت أن تلك التراجم تشترك « في سمة عامة هي: أنها مؤلفات دعائية » (ص ٨١) وذلك ما يلحس من خلال « سيرة شارلمان » لإينهارد (Einhard ت ٨٠٤ م) رغم ما يتسم به من علمانية وسر على نهج سويتونيوس في بناء الكتاب. ومن خلال ما كتبه تيجان (Thegan) عن حياة « لويس التقي » إضافة لما كتبه مؤلف مجهول يسميه المؤرخون المحدثون بالفلكي (Astronomer) عن حياة « لويس التقي » أيضاً، ثم عرضت المؤلفة نماذج من السير لتأكيد رأيها مثل كتاب « حياة شارلمان » لأسير (Asser) (ت ٨٩٣) وكتاب « قصة حياة الملك الفرنسي » روبري التقي لهيلجالد (Helgad) (ت ١٠٣١) المسمى « بالخلاصة » وكتاب « ترجمة الامبراطور كونراد الثاني Conrad II » (١٠٤٦ م) للقسيس فيبو (Wipo) الذي استطاع أن يكتب كشاهد عيان، وكتاب « حياة هنري الرابع » لكاتب مجهول كتبه على شكل رؤية جنائزية وقد « غاص المؤلف المجهول في أغوار مشكلة السببية » (ص ٩٥) وفي سياق الحديث عن المؤلفات الدعائية أوردت المؤلفة ذكر كتب خصصت للثناء على الملوك مثل كتاب « الثناء على الملكة إيما Emma » وهو كتاب مديح لها ولعائلتها وذكرت من كتب التراجم المحلية كتاب « حياة لويس السمين » لسوجير (Suger ت ١١٥١ م) حيث اختفت « الدراما والخيال والكتابة المتألقة » (ص ٩٧) ودارت الترجمة حول جزيرة

(Hugh of Fleury) بعد سنة ١١١٧ م، في كتابه «تاريخ الملوك المحدثين» المتضمن محاولة يشوبها التردد للملاءمة والتوفيق بدلاً من مجرد تجاهل نظرية النقل وقد اتخذ كتابه «شكل مدونة تاريخية عالمية يستخدم كدليل لطلاب الآداب واللاهوت» (ص ١٢٩). وتلميذه جود فري (God Frey) مؤلف كتاب «الكون الأصغر Micracosmos» وأوتو الفريزي الذي تألق كمؤرخ مفكر امتاز برؤيته الفردية وعقليته الفاحصة في كتابه «تاريخ المدن» الذي كتب ما بين سنة ١١٤٣ م وسنة ١١٤٥ م تقريباً. «ويرمز اعتدال أوتو وضبطه لنفسه إلى مستقبل الكتابة التاريخية في العصور الوسطى» (ص ١٣٩).

وبعد هذا عالج المؤلف تاريخ الخدمة المدنية (ص ١٤١) في الفصل الثامن. فأكدت وجود الخدمة المدنية في القرن الثاني عشر استناداً لما جاء في كتاب «مصرع شارل الطب» تأليف جالبرت البروجي (Calbert of Bruges) الذي تتبع «سلسلة الأحداث المتداخلة حتى إعادة إقرار السلم ثم أضاف مقدمة وعدة فصول لشرح أصول النزاع» (ص ١٤٣) دون أن يقع في منزلق الثقة بالعناية الإلهية. كما استندت لكتاب «حوليات جنوا» التي تبدأ بحولية كفسارو (Caffaro ١٠٩٩ - ١١٦٦ م) المتميز بعقليته العلمانية. وكتاب «تاريخ البابوات» لحنا الساليسوري (John of salisbury) الذي اتخذ من مجمع رمس سنة ١١٤٨ م بداية له وتوقف عند سنة ١١٥٢ م (ص ١٤٨) وكان أشبه ما يكون بمذكرات عالم دبلوماسي ثم عرضت مدونة روجر الهاودني (Roger of Hawden) الذي شغل منصب قاضي القضاة (ما بين سنة ١١٨٥ و ١١٩٠) وشارك بالحملة الصليبية الثالثة كما عرضت مدونة رالف الديسي (Ralph of Diss) وهي مختصر المدونات التاريخية وتصل إلى عام (١١٤٧ م) بطريقة ترتيب الأحداث بشكل متطور يوفر الوقت على الباحثين.

وفي الفصل التاسع بحث المؤلف الغزو والحروب

الصليبية (ص ١٥٩) فوصفت الصليبيين بالتعصب والانتهازية حيث «استغلوا الحروب المقدسة لتحقيق مآرب غير مقدسة» (ص ١٥٩) وأسفت لفشل «اللاتين في تأسيس مملكة دائمة في فلسطين» (ص ١٥٩) وبذلك اتضح تعصب المؤلف ذاتها وخروجها من المنهج العلمي إلى مواقع الانحياز. ثم أشارت إلى أن الحروب الصليبية قد أنتجت «كتاباً علمانيين ومؤلفات تاريخية وطنية كما تطور الأدب العلماني بفضلها» (ص ١٦٣) وعرضت على سبيل الاستشهاد كتاب «أعمال أساقفة بريمن» للاستاذ آدم البريميني (Master adam of Bremen) الذي «يصف الصراع الثلاثي الأركان بين السلاف والأمراء والأساقفة» (ص ١٦٤) وكتاب «مدونة السلاف» للقيس هلمولد (Helmold) الذي امتاز بالنقدية والعلمية إذ روى «قصة شعوب ثلاثة هي شعوب السكون والدانمرك الذين قاموا بالغزو، والسلاف الذين كانوا يعيشون في المنطقة» (ص ١٦٧) وكتابين «عن طوبوغرافية إيرلندا» و«عن غزو إيرلندا» لجيرالد كامبرينسيس (Girald Cambrnsis) ت ١٢٢٠ م) الذي أوجده الغزو الأنجلو - نورداني - وبعد أن قارنت المؤلفات بين جيرالد وآدم وهيلمولد تعرضت لثلاث مؤلفات هي «أعمال الفرنجة» لكاتب مجهول و«تاريخ الأعمال التي تمت فيها وراء البحار» لوليم الصوري (William tyre) و«غزو القسطنطينية» لجيوفير الفيلهاردويني (Geoffrey of Ville Hardouin) ثم انتقلت للبحث فيما نتج عن الحملة الصليبية الاليجنسية بقيادة سيمون دي مونتفور (Simon de Montfort)، من مؤلفات، فعرضت كتاب الراهب السرشى بطرس راهب دير فودي سيرناي (Voux de Cernai) «تاريخ الحروب الصليبية الاليجنسية» الذي توقف عند سنة ١٢١٨ م والذي دونه مؤلفه باللاتينية وفقاً للتسلسل الزمني ثم عرضت مدونة تاريخية لاتينية قصيرة لوليم البيلهسوني (William of pelhisson) (١٢٦٧) وأخرى لوليم البيلورنسي (William of Puylaurens) امتازت ببزوغ ضوء السببية في ثناياها ثم

احتل بطرس المنشد قمته، وخلفه جيمس الفيتري (James of Vitry) الذي غطى أحداث الشرق في كتاباته مع انه لم يكن صاحب نظرة تحليلية، (ص ٢١٦) وكانت مدونة فنسنت الكراكاوي البولندي (Master Vincent of Cracow) أكثر نماذج التاريخ الوعظي زخرفة وخيالية.

ثم انتقلت لما قدمه الشعراء العاميون المحليون من روايات تاريخية أرست أذواق الناس وعرضت كتاب «تاريخ وليم المارشال» كمثال على ذلك ثم أشارت إلى ظهور كتاب الموسوعات فعرضت موسوعة فنسنت البوفيزي (Vincent of Beauvais) التي ألفها سنة (١٢٥٠) واختتمت الفصل بالإشارة إلى البواقيمية التي أدت إلى الهرطقة إذ قدّم يواقيم فيوري (Jouchim of Fiore ت ١٢٠٢) «نظاماً جديداً للزمن ونموذجاً جديداً للكتابة التاريخية» (ص ٢٢٦) يخالف الرؤية التقليدية الموروثة عن سان أوغسطين وأوروسوس. وقد ظهر تعصب المؤلف من خلال استعمالها كلمة المؤمنين للمسيحيين والكفار للمسلمين في الصفحة (٢١٤).

واختتم المؤلف كتابها بمخاتمة (ص ٢٣٢) ألقت الضوء من خلالها على الكتابات التاريخية وما قدمته من معلومات وما سلكته من طرق وما اتخذته من أطر وما وُظفت من أجله حيث كانت للترفيه حيناً وللغفر بالماضي حيناً آخر كما وُظفت من أجل الدعاية الدينية أو الفردية أو الاجتماعية مما أدى إلى انتحال التاريخ المزيف، والتضحية بالرشاقة الأدبية في سبيل الواجب نحو توفير المعلومات. ثم أشارت إلى أن السنوات «التي تلت ١٣٠٠/ شهدت تطورات جديدة في كتابة التاريخ كما شهدت مولد أفكار جديدة عن الكيفية التي ينبغي أن يكتب بها» (ص ٢٤١) حيث ظهرت المدونات المكتوبة باللغات القومية، وهـ انكسر الشعور بالإستمرارية ولم تُقَر مسألة الانحدار من عصر أفضل إلى عصر أسوأ، (ص ٢٤٣) وذلك بفعل الأفكار النيرة.

اختتمت المؤلفات الفصل بما كتبه شاعران باللغة البروفنسالية إذ بدأ أحدهما «أنشودة الحملة الصليبية ضد الاليجنسين» وهو القسيس وليم الطليطي (William of tudela) من سنة (١٢١٠ - ١٢١٣ م) وأكملها ثانيهما من سنة (١٢١٣) إلى سنة ١٢١٨/١٢١٩ «وتوقفت الأغنية عند استعداد أهل تولوز للدفاع عن مدينتهم ضد الأمير لويس الفرنسي» (ص ٢٠٠).

ثم جاء الفصل العاشر والأخير بعنوان «القرن الثالث عشر نهاية المطاف» (ص ٢٠٣) فتناولت المؤلفات المدونة التاريخية الديرية التي ازدهرت في انكلترا في القرن الثالث عشر وعرضت كتاب «جوسلين» المسمى «أعمال سمسون الراهب» الذي قدم «مجالاً كاملاً للدارسين الذين يريدون فهم أعمال كل من الحكومة المحلية والحكومة المركزية في مطلع القرن الثالث عشر» (ص ٢٠٣) ثم قارنت بين ما كتبه «جوسلين» وما كتبه مؤلف مجهول في كتاب اسمه «انتخاب هوف» ثم عرضت ما كتبه الاستاذ توماس (Master Thomas) كنموذج عن كتابات الأديرة حيث كان المذكور راهباً بدير مارلبوروف (Marlborough) بويلتشاير (Wiltshire) في مطلع القرن الثالث عشر «ويتكون موضوعه في أساسه من تقرير عن قضية قانونية» (ص ٢٠٤) وما كتبه ماتيو باريس في مدونته الكبرى المسماة (Greater Chronicle) التي رُصعت بالرسوم وتناولت التاريخ العالمي والتاريخ المحلي.

وبعد تناول المدونة التاريخية الديرية تناولت المؤلفات ما دونه الرهبان الشحاؤون الذين كتبوا الحوليات والمدونات. من خلال عرضها كتاب «قدوم الرهبان الصغار إلى انكلترا» الذي كتبه توماس الاكلستوني (Thomas of Eccleston) ثم تناولت المدونة الضخمة التي تغطي الفترة ما بين (١١٦٨ - ١٣٠٤ م) للراهب الفرنسيسكاني فراساليمبوني (Frasalimbone) والتي تضاهي ما كتبه ماتيو.

وتطرق لنشأة التاريخ الوعظي Pulpit history الذي

---

الحضارة العربية للحضارة الغربية في شتى المجالات ومنها التاريخ وذلك عبر أقتية التماس الثلاث في الأندلس وصقلية والساحل السوري إبان الحروب الصليبية .

وبهذا تكون المؤلفة قد غطت المرحلة التي تناولتها بشكل عام ولكنها أغفلت دور الحضارة العربية وما قدمته للحضارة الغربية، عن عمدٍ إذ لا مجال للإنكار ما قدمته